

# ゼミ 翻訳 1

180781058 浅井賢太

Shortly after the outbreak of war in September 1939, thirty-one-year-old Schindler showed up in occupied Krakow. The ancient city, home to some 60,000 Jews and seat of the German occupation administration, the Generalgouvernement, proved highly attractive to German entrepreneurs, hoping to capitalize on the misfortunes of the subjugated country and make a fortune. Naturally cunning and none too scrupulous, Schindler appeared at first to thrive in these surroundings. In October 1939, he took over a run-down enamelware factory that had previously belonged to a Jew. He cleverly maneuvered his steps- acting upon the shrewd commercial advice of a Polish-Jewish accountant, Isaak Stern - and began to build himself a fortune. The small concern in Zablocie outside Krakow, which started producing kitchenware for the German army, began to grow by leaps and bounds. After only three months it already had a task-force of some 250 Polish workers, among them seven Jews. By the end of 1942, it had expanded into a mammoth enamel and ammunitions production plant, occupying some 45,000 square meters and employing almost 800 men and women. Of these, 370 were Jews from the Krakow ghetto, which the Germans had established after they entered the city.

1939年9月の戦争が勃発して間もなく、31歳のシンドラーは占拠されたクラクフに現れた。約6万人のユダヤ人が住む古都は、ドイツの占領政府である総督府の本拠地であり、征服された国の不幸に乗じて財産を築くことを望むドイツ人の起業家にとって非常に魅力的だと分かった。シンドラーは当然ながら賢く、あまりにも慎重で最初はこのような環境で反映するように見えた。1939年10月シンドラーは以前ユダヤ人が所有していた荒廃したエナメル製品工場を引き継いだ。シンドラーはポーランド系ユダヤ人の会計士イザーク・スターンの鋭い商業的アドバイスを受けながら巧みに自分の足取りを操り財産を築き始めた。わずか3か月後には、すでに約250人のポーランド人労働者(そのうち7人はユダヤ人)の特別委員会が編成された。1942年末には、約4万5千㎡を占め800人近くの男女を雇用する巨大なエナメルと弾薬の工場にまで拡大した。このうち370人はドイツ軍がクラクフに入ってきた後に設立したクラクフゲッターのユダヤ人だった。